

# GXC-704D

Stereo Cassette Deck

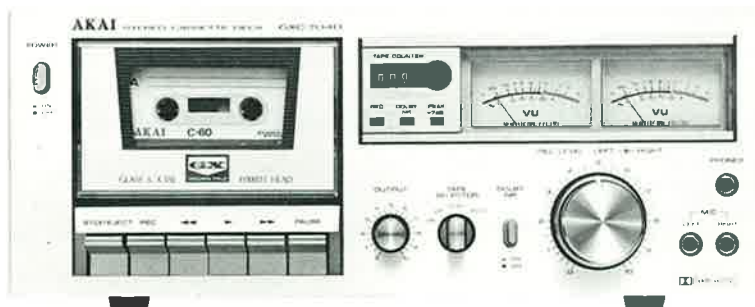
Platine à Cassette Stéréo

Stereo-Cassetten-Deck

*Operator's Manual*

*Notice d'Instructions*

*Bedienungsanleitung*



**GXC-704D** Silver panel model  
Modèle de panneau argent  
Silberne Paneelsmodell



**GXC-704D** Black panel model  
Modèle de panneau noir  
Schwarzes Paneelsmodell

**Notes:**

- \* Cassette tapes in photographs not included in standard accessories.
- \* This manual is applicable to both silver and black panel models.

**Notes:**

- \* Les bandes cassettes dans les illustrations ne sont pas des accessoires standard.
- \* Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir

**Anmerkungen:**

- \* Die Cassetten in den Bildern sind nicht im Standardzubehör einbegriffen.
- \* Diese Anleitung ist anwendbar für jedes von silbernen und schwarzen Paneelsmodellen.

**WARNING:**

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

**ATTENTION:**

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

**ACHTUNG:**

Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

**AKAI**

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

## INTRODUCTION

Thank you for purchasing Akai's GXC-704D Stereo Cassette Deck.

Only the finest quality parts have been used for this machine to give you outstanding performance. Especially with Akai's exclusive GX head with excellent magnetic characteristics and wearfree property, GXC-704D will give you years of high fidelity entertainment if it is operated properly. Please read this manual in its entirety before you start operation.

## WARNING

### Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.

If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz for USA and Canada

220/240V, 50 Hz for Europe, UK and Australia

110/120/220/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

### Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other type of power cord, please use one of a similar kind and consult a qualified electrician.

## FOR CUSTOMERS IN THE UK

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

\* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

## INTRODUCTION

Tous nos remerciements pour l'achat de la platine à cassette stéréo GXC-704D.

Les éléments de cet appareil sont de la plus haute qualité permettant un fonctionnement parfait. La tête d'enregistrement et de lecture GXC-704D a des caractéristiques magnétiques excellentes et la propriété de haute résistance à l'usure.

Ces caractéristiques vous permettront d'obtenir des performances de haute qualité pour une longue durée si vous faites fonctionner votre appareil correctement. C'est pourquoi nous vous demandons de lire attentivement ce manuel avant de faire fonctionner votre appareil.

## ATTENTION

### Tension de distribution

La tension utilisée pour les appareils électriques varie selon les pays.

Vérifier si la tension locale correspond à celle de votre appareil. Consulter un électricien qualifié si nécessaire.

120V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada.

220V/240V, 50 Hz pour l'Europe, le Royaume-Uni et l'Australie. 110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz à commutation interne pour les autres pays.

### Cordon d'alimentation

Si votre appareil est muni d'un cordon d'alimentation séparé, brancher le cordon sur l'entrée d'alimentation secteur située sur le panneau arrière de votre appareil. Si vous voulez utiliser un autre type de cordon d'alimentation consulter un électricien qualifié.

## EINFÜHRUNG

Sie haben ein neues Akai GXC-704D Stereo-Cassetten-Deck gekauft. Es wurde nur aus hochwertigen Werkstoffen hergestellt und bietet eine unvergleichliche Klangqualität. Überhaupt werden Sie mit dem Akai GX-Tonkopf lang andauernde Freude durch seine ausgezeichneten magnetische Besonderheiten und seine Verschleißfestigkeit bereiten.

Wir empfehlen Ihnen daher dringend diese Anleitung sorgfältig durchzulesen bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

## HINWEISE

### Netzspannungen

Die Netzspannung hängt die Lokalität an: wir empfehlen Ihnen die richtige Netzspannung zu versichern.

Wenn es notwendig ist, fragen Sie bei einem Elektriker um Rat. USA, Kanada 120V 60 Hz

Europa, Grossbritannien, Australien 220/240V 50 Hz 110-120/220-240V (umshaltbar) 50/60 Hz für die anderen Länder

### Netzkabel

Wenn Ihr Gerät eine abnehmbare Netzkabel hat, einfügen Sie ihr im AC Netzeingang des Geräts. Bei Nutzung anderer Kabeln, fragen Sie um Rat bei einem Elektriker.

## 16 TAPE SELECTOR SWITCHES

This control should be positioned to correspond with the tape being used. That is, for low-noise

tapes, position it to LN, for low-noise, high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO<sub>2</sub> and for ferrochrome tapes to Fe-Cr.

\* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

## 17 DOLBY NR SWITCH

Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss.

\* When using tape recorded with the Dolby processor, it is necessary that this switch be set to ON position at playback also.

## 18 LEFT → RIGHT RECORDING LEVEL CONTROLS

The outer ring controls the right channel recording input level and the inner knob controls the left channel recording input level. The controls are coaxial therefore they may be adjusted independently or together. Observing the left and right VU meters, adjust so that the meter indicators swing as close to, but not exceeding 0 VU.\*

\* See also Peak Level Indicator for exceptions.

\* Coaxial controls and enumerated positions facilitate easy fade in (gradual increase in volume at the beginning of a musical selection) and fade out (gradual decrease in volume at the end) recording operations.

## 19 MICROPHONE JACKS (left and right)

## 20 HEADPHONE JACK

Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.

## 21 INPUT SELECTOR SWITCH

Set to LINE for recording from the line connection. Set to DIN for recording from the microphones or from the DIN connection.

\* When microphones are connected, the DIN input is cut.

\* The U.S.A. Model is not equipped with this facility.

## 22 LINE INPUT JACKS (left and right)

Connects to tape outputs (or Rec. outputs) of external source.

## 23 DIN JACK

Can be used instead of the Line Input and Output Jacks for connection with an external amplifier through a DIN connection cord.

\* When using the Din Jack, recording input level is adjusted with Microphone Recording Level Controls.

\* The U.S.A. Model is not equipped with this facility.

## 24 LINE OUTPUT JACKS (left and right)

Connects to tape inputs of external amplifier or

pour régulation des Leitungsausgangs und der Kopfhörerlautstärke.

\* Le commande de pause ne fonctionne pas durant l'avance rapide ou rembobinage.

## 14 COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE/PHONES

Adjuste la sortie ligne et les volumes de casque.

## 15 LAMPE TMOIN DU SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)

S'allume quand le commutateur de système DOLBY est enclenché.

## 16 COMMUTEURS DE SELECTION DE BANDE (TAPE SELECTOR)

Cette commande doit être positionné pour correspondre à la bande utilisée. C'est-à-dire, pour les bandes à faible bruit, la positionner à LN, pour les bandes à haut rendement à faible bruit à LH, pour les bandes chrome à CrO<sub>2</sub> et pour les bandes ferrochrome à Fe-Cr.

\* Référez les BANDI:ES STANDARD ET RECOMMANDI:ES.

## 17 COMMUTATEUR DE SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)

Le circuit DOLBY se trouve alimenté lorsque l'on enfonce le commutateur de système DOLBY, les signaux de faible puissance sont amplifiés juste avant d'être enregistrés pour être réduits très précisément d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé tous les parasites se trouvent éliminés et en particulier le souffle de bande est supprimé.

\* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système DOLBY il est nécessaire d'enfoncer ce commutateur à la lecture également.

## 18 COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT GAUCHE → DROIT

La molette extérieure commande le niveau d'entrée d'enregistrement du canal droit et le bouton intérieur commande le niveau d'entrée d'enregistrement de canal gauche. Les commandes sont coaxiales, ce qui permet de pouvoir en effectuer un réglage d'une manière indépendante ou simultanée. Procéder au réglage de telle manière que, tout en observant les VU-mètres de gauche et de droite, les indicateurs oscillent à proximité, toutefois sans dépasser 0 VU.\*

\* Pour les exceptions se référer aussi à l'indicateur de pointe.

\* Les commandes de coaxial et les positions énumérées facilitent un gain progressif (augmentation graduelle de la puissance sonore au début d'une sélection musicale) et d'affaiblissement progressif (plus grande diminution de puissance sonore à la fin) des opérations d'enregistrement.

## 19 PRISES MICRO (MIC) (gauche et droite)

## 20 PRISE DE CASQUE (PHONE)

Adaptée au casque de 8 Ohm d'impédance pour le monitoring ou l'écoute individuelle.

## 21 COMMUTATEUR DE SELECTEUR D'ENTREE

Mettre sur la position "LINE" pour l'enregistrement à partir de la connexion "LINE".

Mettre sur la position "DIN" pour l'enregistrement à partir des microphones ou de la connexion "DIN".

\* Lorsque les microphones sont branchés, l'entrée "DIN" est coupée.

1

1

15 DOLBYZAHL-ANZEIGELAMPE (DOLBY NR)  
Leuchtet auf, wenn der Dolbyzahl-Schalter in Stellung ON steht.

3

## 16 BANDWAHL

Die Stellung dieses Schalters richtet sich nach der verwendeten Bandsorte. Für Low-Noise-Bänder stellen Sie ihn auf LN, für rauscharme Hochleistungsbänder auf LH, für Chrom-Bänder auf CrO<sub>2</sub>, und für Ferrochrom-Bänder auf Fe-Cr.

\* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

## 17 DOLBYZAHL-SCHALTER (DOLBY NR)

Niederdrücken der Taste DOLBY NR bewirkt, daß durch die Dolby-Schaltung die Signale mit kleinem Pegel bei der Aufnahme mehr als die Signale mit mittlerem und hohem Pegel verstärkt werden. Dadurch ist der Abstand der niedrigen Signalpegel vom Rauschpegel des Bandes größer geworden. Bei der Wiedergabe wird die Wirkung dieser Anhebung durch eine entgegengesetzt wirkende Schaltung soweit kompensiert, daß das Bandrauschen nahezu unhörbar wird.

\* Für die Wiedergabe von im Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern ist es notwendig, den Schalter ebenfalls in Stellung ON (niedergedrückt) zu bringen.

## 18 RECHTS → LINKS AUFNAHMEPEGEL-KONTROLLE

Mit dem äußeren Ring wird der Aufnahme-Eingangspiegel des rechten, und mit dem inneren Knopf der des linken Kanals reguliert. Diese Kontrollen sind coaxial und können daher unabhängig voneinander oder zusammen eingestellt werden. Beobachten Sie den linken und rechten Pegelmessers und stellen Sie so ein, daß die Anzeiger möglichst nahe zu 0 schwingen, jedoch nicht über 0 hinaus. Halten Sie ebenfalls den Spitzenpegelmessers wegen Ausnahmefällen im Auge.

\* Beobachten Sie den Maximum-wertzeiger wegen Ausnahmen.

\* Koaxiale Kontrollen und Abzählstellungen ermöglichen Einblend-(graduelle Lautstärkenzunahme zu Beginn einer Musikwahl) und Abblend-(größere Lautstärkenzunahme gegen Ende) Aufnahme-Bedienung ohne jegliche Schwierigkeiten.

## 19 MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (MIC) (links und rechts)

## 20 KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)

Für den Anschluß eines 8-Ohm-Stereokopfhörers zum Mithören des Aufnahmetons oder um ungestört zu hören.

## 21 EINGANG-WAHLTASTE

Drücken Sie die Taste zu LINE für Aufnahmen vom LINE-Anschluss.

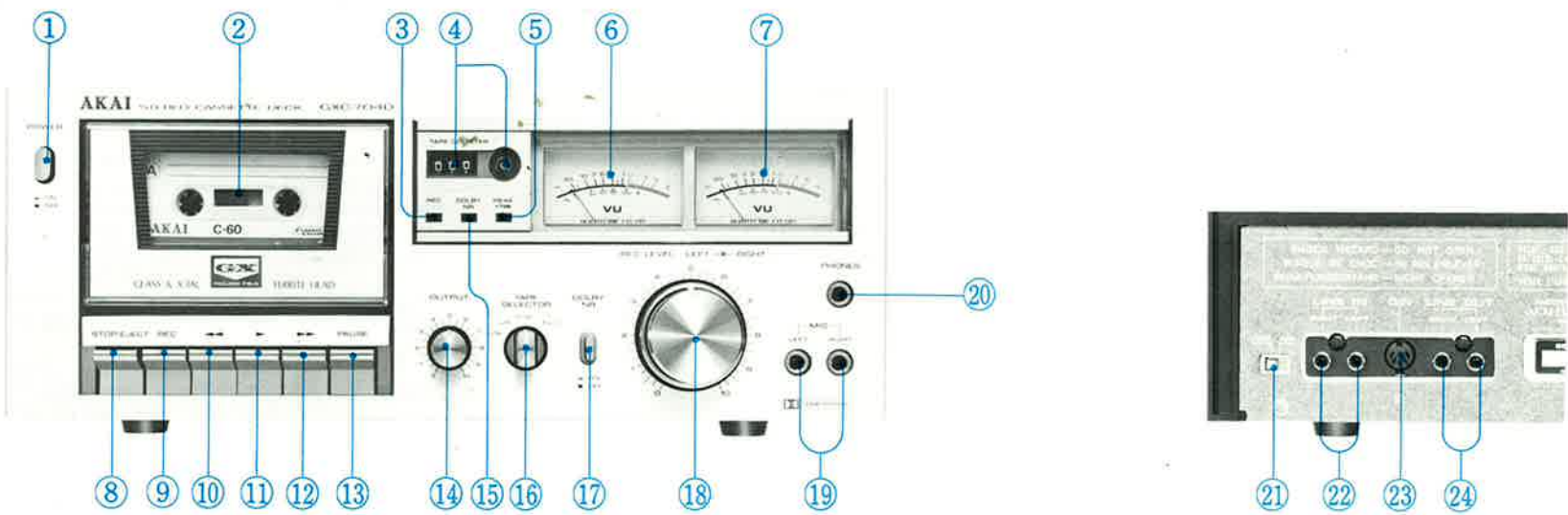
Drücken Sie die Taste zu DIN für Aufnahmen von Mikrofon oder DIN-Anschluss.

\* Wenn die Mikrophone angeschlossen sind, ist DIN-Eingang ausgeschaltet.

## 22 RCA-STECKEREINGANG (LINE IN) (links und rechts)

Zum Anschließen an Tonbandausgänge (oder Rec-Ausgänge) von Tonquellen.





- ① **POWER SWITCH (POWER)**
- ② **CASSETTE RECEPTACLE (with tape view window)**  
Opens when the Eject Key is depressed. To load a tape, depress Eject Key and insert cassette with tape facing the heads and then close lid. The oil-damped eject system makes no irritating mechanical noise.
- ③ **RECORDING INDICATOR LAMP**  
Lights when the Recording Key is depressed.
- ④ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**  
Tape indexing is made easy with this 3-digit Index Counter. Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset to "000", depress Reset Button.
- ⑤ **PEAK LEVEL INDICATOR**  
VU meters used on their own give excellent recording results when the input is relatively constant. If the input is too high distortion results, but similarly if it is too low, noise results. The best recording
- ⑥ **LEFT VU METER**  
Indicates left channel recording and playback levels.
- ⑦ **RIGHT VU METER**  
Indicates right channel recording and playback levels.
- ⑧ **STOP/EJECT KEY**  
Functions as a Stop Key during operating mode, and as an Eject Key during stop mode.
- ⑨ **RECORDING (REC) KEY**  
Depress this key and the Play Key simultaneously to effect recording mode.
- ⑩ **REWIND (◀◀) KEY**  
Rewinds tape at high speed.
- ⑪ **PLAY (▶) KEY**  
Advances tape for playback and recording modes.
- ⑫ **FAST FORWARD (▶▶) KEY**  
Advances tape at high speed.
- ⑬ **PAUSE KEY**  
Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for tape editing.  
\* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.
- ⑭ **OUTPUT LEVEL CONTROL**  
Adjusts line output and headphone volumes.
- ⑮ **DOLBY NR INDICATOR LAMP**  
Lights when the Dolby NR Switch is at ON position.
- ⑯ **TAPE SELECTOR SWITCHES**  
This control should be positioned to correspond with the tape being used. That is, for low-noise

- ① **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION (POWER)**
- ② **COUVERCLE DE LOGEMENT DE CASSETTE (avec fenêtre de contrôle de bande)**  
S'ouvre lorsqu'on appuie sur le bouton d'éjection. Pour charger une bande, appuyer sur le bouton d'éjection et introduire une cassette avec le côté découvert de la bande face aux têtes puis refermer le couvercle.  
Le système d'éjection amorti par huile ne produit aucun bruit mécanique irritant.
- ③ **LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT**  
S'allume lorsque l'on enfonce la touche d'enregistrement.
- ④ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**  
Ce compteur de 3 chiffres permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour l'annuler, appuyer sur le bouton de remise à zéro.
- ⑤ **INDICATEUR DE POINTE**  
Les VU-mètres utilisés donnent des résultats d'enregistrement excellents lorsque l'entrés est relativement constante. Il se produit des distorsions lorsque
- ⑥ **VU-METRE DE GAUCHE**  
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal gauche.
- ⑦ **VU-METRE DE DROITE**  
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal droit.
- ⑧ **TOUCHE D'ARRET ET D'EJECTION (STOP/EJECT)**  
Fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'utilisation, et comme une touche d'éjection à l'arrêt.
- ⑨ **TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)**  
Enfoncer simultanément cette touche et la touche de lecture pour déclencher l'enregistrement.
- ⑩ **TOUCHE DE REMBOBINAGE RAPIDE (◀◀)**  
Permet de rembobiner la bande à vitesse rapide.
- ⑪ **TOUCHE DE LECTURE (▶)**  
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou l'enregistrement.
- ⑫ **TOUCHES DE BOBINAGE RAPIDE (▶▶)**  
Permet le rembobinage de bande à vitesse rapide.
- ⑬ **TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)**  
L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de l'enregistrement ou de la lecture.  
Extrêmement pratique pour le montage de bande. Il suffit de l'enfoncer pour supprimer une partie non désirée du programme. Appuyer de nouveau pour la relâcher.  
\* Le commande de pause ne fonctionne pas durant l'avance rapide ou rembobinage.
- ⑭ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE/PHONES**  
Adjuste la sortie ligne et les volumes de casque.
- ⑮ **LAMPE TEMOIN DU SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)**  
S'allume lorsque le commutateur Dolby NR est en position ON.
- ⑯ **COMMANDE DE BANDOISEL**  
Ce contrôle doit être positionné en fonction de la bande utilisée. C'est-à-dire, pour les bandes à faible bruit, positionner sur LN, pour les bandes à faible bruit, haute puissance sur LH, pour les bandes à chromate de CrO<sub>2</sub> et pour les bandes à chromate de FeCr.

- ① **NETZSCHALTER (POWER)**
- ② **CASSETTENFACH (mit Bandsichtfenster)**  
Springt durch Drücken der Auswurfaste auf. Zum Einlegen einer Cassette die Auswurfaste drücken, die Cassette mit der Bandseite zu den Tonköpfen einlegen und dann den Deckel schließen.  
Das Auswurfsystem mit Öldämpfung verursacht kein lästiges Mechanikgeräusch.
- ③ **AUFNAHME-ANZEIGELAMPE**  
Leuchtet auf, wenn die Aufnahmebetätigung betätigt wird.
- ④ **BANDZÄHLWERK UND RÜCKSTELLTASTE**  
Das dreistellige Bandzählwerk gestattet ein leichtes Verfolgen des Bandlaufs und ein rasches Auffinden bestimmter Bandstellen. Rückstellen auf "000" erfolgt durch Niederdrücken der Rückstellaste.
- ⑤ **SPITZENPEGEL-ANZEIGER**  
Pegelmesser ergeben an sich ausgezeichnete Aufnahmen, wenn die Eingangsleistung verhältnismäßig konstant ist. Bei zu hoher Eingangsleistung entstehen jedoch Verzerrungen, und bei zu niedriger Geräusch.
- ⑥ **AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT LINKS**  
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des linken Kanals.
- ⑦ **AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT RECHTS**  
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des rechten Kanals.
- ⑧ **STOP/AUSWURFTASTE (STOP/EJECT)**  
Während des Betriebs arbeitet diese Taste als Stop-taste und während des Stillstands als Auswurfaste.
- ⑨ **AUFNAHMETASTE (REC)**  
Für die Aufnahme sind diese Taste und die Startaste gleichzeitig zu drücken.
- ⑩ **RÜCKLAUFTASTE (◀◀)**  
Für Rücklauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.
- ⑪ **STARTTASTE (▶)**  
Bewirkt Bandvorlauf für Aufnahme und Wiedergabe.
- ⑫ **SCHNELLER VORLAUF (▶▶)**  
Für den Vorlauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.
- ⑬ **PAUSEN-TASTE (PAUSE)**  
Unterbricht den Bandlauf bei Aufnahme oder Wiedergabe ohne die eingestellten Aufnahme/Wiedergabefunktionen aufzuheben.  
Lösen der Taste durch erneutes Niederdrücken.  
\* Pausenregler arbeitet nicht bei schnellen Vorlauf und Rücklauf.
- ⑭ **AUSGANG/KOPFHÖRER (OUTPUT/PHONES)-PEGELKONTROLLE**  
Für Regulierung des Leitungsausgangs und der Kopfhörerlautstärke.
- ⑮ **DOLBYZAHL-ANZEIGELAMPE (DOLBY NR)**  
Leuchtet auf, wenn der Dolbyzahl-Schalter in Stellung ON steht.
- ⑯ **BANDWAHL**  
Die Stellung dieses Schalters richtet sich nach der verwendeten Bandsorte. Für Low-Noise-Bänder stellen

2

3



kept as high as possible, increasing the ratio of signal to noise; but if input exceeds a certain level, +7 dB above 0 VU, distortion ruins the recording. As a supplement to the VU meters, a peak level indicator has been developed, which will only light when the input signal nears the peak of the optimum recording range, +7 dB above 0 VU. Normally excellent recordings can be made by adjusting the VU meters to 0 VU, but in certain cases, such as percussion instrument recordings, or when an excessively high input is averaged out by an excessively low input, the VU meters cannot respond quickly enough, resulting in distortion and noise. In these cases, by watching the peak level indicator, fine adjustments can be made. Constantly watching the indicator, try to adjust the recording level so that the indicator lights only occasionally.

- ⑥ **LEFT VU METER**  
Indicates left channel recording and playback levels.
- ⑦ **RIGHT VU METER**  
Indicates right channel recording and playback levels.
- ⑧ **STOP/EJECT KEY**  
Functions as a Stop Key during operating mode, and as an Eject Key during stop mode.
- ⑨ **RECORDING (REC) KEY**  
Depress this key and the Play Key simultaneously to effect recording mode.
- ⑩ **REWIND (◀◀) KEY**  
Rewinds tape at high speed.
- ⑪ **PLAY (▶) KEY**  
Advances tape for playback and recording modes.
- ⑫ **FAST FORWARD (▶▶) KEY**  
Advances tape at high speed.
- ⑬ **PAUSE KEY**  
Depress to momentarily suspend tape travel during recording or playback. Convenient for tape editing.  
\* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.
- ⑭ **OUTPUT LEVEL CONTROL**  
Adjusts line output and headphone volumes.
- ⑮ **DOLBY NR INDICATOR LAMP**  
Lights when the Dolby NR Switch is at ON position.
- ⑯ **TAPE SELECTOR SWITCHES**  
This control should be positioned to correspond with the tape being used. That is, for low-noise

tapes, position it to LN, for low-noise, high-output tapes to LH, for chrome tapes to CrO<sub>2</sub> and for ferrochrome tapes to Fe-Cr.

\* Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

- ⑰ **DOLBY NR SWITCH**  
Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss.  
\* When using tape recorded with the Dolby processor, it is necessary that this switch be set to ON position at playback also.
- ⑱ **LEFT → RIGHT RECORDING LEVEL CONTROLS**  
The outer ring controls the right channel recording input level and the inner knob controls the left channel recording input level. The controls are coaxial therefore they may be adjusted independently or together. Observing the left and right VU meters, adjust so that the meter indicators swing as close to, but not exceeding 0 VU.\*  
\* See also Peak Level Indicator for exceptions.  
\* Coaxial controls and enumerated positions facilitate easy fade in (gradual increase in volume at the beginning of a musical selection) and fade out (gradual decrease in volume at the end) recording operations.
- ⑲ **MICROPHONE JACKS (left and right)**
- ⑳ **HEADPHONE JACK**  
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance for monitoring or private headphone listening.
- ㉑ **INPUT SELECTOR SWITCH**  
Set to LINE for recording from the line connection. Set to DIN for recording from the microphones or from the DIN connection.  
\* When microphones are connected, the DIN input is cut.  
\* The U.S.A. Model is not equipped with this facility.
- ㉒ **LINE INPUT JACKS (left and right)**  
Connects to tape outputs (or Rec. outputs) of external source.
- ㉓ **DIN JACK**  
Can be used instead of the Line Input and Output Jacks for connection with an external amplifier through a DIN connection cord.  
\* When using the Din Jack, recording input level is adjusted with Microphone Recording Level Controls.  
\* The U.S.A. Model is not equipped with this facility.
- ㉔ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**  
Connects to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

des parasites en cas de niveau trop bas. Les meilleurs résultats d'enregistrement sont obtenus lorsque le niveau d'enregistrement est maintenu aussi élevé que possible ayant pour effet d'augmenter le rapport signal bruit; par contre en cas de dépassement d'un certain niveau, à savoir de +7 dB au-dessus du 0 VU, la distortion détruit la qualité de l'enregistrement. Un indicateur de pointe a été développé en supplément des VU-mètres, ayant pour effet de ne s'allumer que lorsque le signal d'entrée s'approche de la pointe de la gamme d'enregistrement optimum, à savoir de +7 dB au-dessus du 0 VU. Des enregistrements excellents peuvent être effectués en ajustant les VU-mètres au 0 VU, mais dans certains cas, tels que lors des enregistrements d'instrument à percussion, ou lorsqu'une entrée élevée est égalisée par une entrée extrêmement basse, les VU-mètres ne sont pas en mesure de réagir de manière suffisamment rapide, produisant une distorsion et des parasites. Dans ces cas, l'observation de l'indicateur de pointe permet d'effectuer des réglages précis. Essayer en surveillant constamment l'indicateur de régler le niveau d'enregistrement de telle manière que l'indicateur ne s'allume seulement que d'une manière occasionnelle.

- ⑥ **VU-METRE DE GAUCHE**  
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal gauche.
- ⑦ **VU-METRE DE DROITE**  
Fournit l'indication des niveaux d'enregistrement et de lecture du canal droit.
- ⑧ **TOUCHE D'ARRÊT ET D'EJECTION (STOP/EJECT)**  
Fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'utilisation, et comme une touche d'éjection à l'arrêt.
- ⑨ **TOUCHE D'ENREGISTREMENT (REC)**  
Enfoncer simultanément cette touche et la touche de lecture pour déclencher l'enregistrement.
- ⑩ **TOUCHE DE REMBOBINAGE RAPIDE (◀◀)**  
Permet de rembobiner la bande à vitesse rapide.
- ⑪ **TOUCHE DE LECTURE (▶)**  
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou l'enregistrement.
- ⑫ **TOUCHES DE BOBINAGE RAPIDE (▶▶)**  
Permet le rembobinage de bande à vitesse rapide.
- ⑬ **TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)**  
L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de l'enregistrement ou de la lecture.  
Extrêmement pratique pour le montage de bande. Il suffit de l'enfoncer pour supprimer une partie non désirée du programme. Appuyer de nouveau pour la relâcher.  
\* Le commande de pause ne fonctionne pas durant l'avance rapide ou rembobinage.

⑭ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE/PHONES**  
Ajuste la sortie ligne et les volumes de casque.

⑮ **LAMPE TEMOIN DU SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)**  
S'allume quand le commutateur de système DOLBY est enclenché.

⑯ **COMMUTATEURS DE SELECTION DE BANDE (TAPE SELECTOR)**

Cette commande doit être positionné pour correspondre à la bande utilisée. C'est-à-dire, pour les bandes à faible bruit, la positionner à LN, pour les bandes à haut rendement à faible bruit à LH, pour les bandes chrome à CrO<sub>2</sub> et pour les bandes ferrochrome à FeCr.

\* Référez les BANDES STANDARD ET RECOMMANDÉES.

⑰ **COMMUTATEUR DE SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)**

Le circuit DOLBY se trouve alimenté lorsque l'on enfonce le commutateur de système DOLBY, les signaux de faible puissance sont amplifiés juste avant d'être enregistrés pour être réduits très précisément d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé tous les parasites se trouvent éliminés et en particulier le souffle de bande est supprimé.

\* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système DOLBY il est nécessaire d'enfoncer ce commutateur à la lecture également.

⑱ **COMMANDES DE NIVEAU D'ENREGISTREMENT GAUCHE → DROIT**

La molette extérieure commande le niveau d'entrée d'enregistrement du canal droit et le bouton intérieur commande le niveau d'entrée d'enregistrement de canal gauche. Les commandes sont coaxiales, ce qui permet de pouvoir en effectuer un réglage d'une manière indépendante ou simultanée. Procéder au réglage de telle manière que, tout en observant les VU-mètres de gauche et de droite, les indicateurs oscillent à proximité, toutefois sans dépasser 0 VU.\*

\* Pour les exceptions se référer aussi à l'indicateur de pointe.

\* Les commandes de coaxial et les positions énumérées facilitent un gain progressif (augmentation graduelle de la puissance sonore au début d'une sélection musicale) et d'affaiblissement progressif (plus grande diminution de puissance sonore à la fin) des opérations d'enregistrement.

⑲ **PRISES MICRO (MIC) (gauche et droite)**

⑳ **PRISE DE CASQUE (PHONE)**  
Adaptée au casque de 8 Ohm d'impédance pour le monitoring ou l'écoute individuelle.

㉑ **COMMUTATEUR DE SELECTEUR D'ENTREE**  
Mettre sur la position "LINE" pour l'enregistrement à partir de la connexion "LINE".

Mettre sur la position "DIN" pour l'enregistrement à partir des microphones ou de la connexion "DIN".

\* Lorsque les microphones sont branchés, l'entrée "DIN" est coupée.

Erhöhung des Signal-Rauschspannungsabstandes. Wenn die Eingangsleistung jedoch einen gewissen Pegel übersteigt, +7 dB über dem O-Pegel, wird die Aufnahme durch Verzerrung zerstört.

Als Zusatz zu den Pegelmessern wurde ein Spitzenpegelmessers entwickelt, der nur aufleuchtet, wenn das Eingangssignal sich der Spitze des möglichen Aufnahmebereiches nähert, nämlich +7 dB über dem O-Pegel. Normalerweise können allein durch Einstellung des Pegelmessers auf den O-Pegel ausgezeichnete Aufnahmen gemacht werden, in manchen Fällen aber, z.B. bei der Aufnahme von Schlagzeuginstrumenten oder wenn auf extrem hohe Eingangsleistungen plötzlich eine extrem niedrige Eingangsleistung folgt, reagieren die Pegelmessers nicht schnell genug, was Verzerrung und Geräusch zur Folge hat. In solchen Fällen ist durch Beobachtung des Spitzenpegelmessers Feineinstellung möglich. Beobachten Sie den Anzeiger beständig und versuchen Sie den Aufnahmepegel so einzustellen, daß die Anzeigelampen nur gelegentlich aufleuchten.

- ⑥ **AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT LINKS**  
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des linken Kanals.
- ⑦ **AUSSTEUERUNGSINSTRUMENT RECHTS**  
Zur Anzeige des Aufnahme- und Wiedergabepegels des rechten Kanals.
- ⑧ **STOP/AUSWURFTASTE (STOP/EJECT)**  
Während des Betriebs arbeitet diese Taste als Stop-taste und während des Stillstands als Auswurf-taste.
- ⑨ **AUFNAHMETASTE (REC)**  
Für die Aufnahme sind diese Taste und die Starttaste gleichzeitig zu drücken.
- ⑩ **RÜCKLAUFTASTE (◀◀)**  
Für Rücklauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.
- ⑪ **STARTTASTE (▶)**  
Bewirkt Bandvorlauf für Aufnahme und Wiedergabe.
- ⑫ **SCHNELLER VORLAUF (▶▶)**  
Für den Vorlauf des Bandes mit erhöhter Geschwindigkeit.
- ⑬ **PAUSENTASTE (PAUSE)**  
Unterbricht den Bandlauf bei Aufnahme oder Wiedergabe ohne die eingestellten Aufnahme/Wiedergabefunktionen aufzuheben.  
Lösen der Taste durch erneutes Niederdrücken.  
\* Pausenregler arbeitet nicht bei schnellen Vorlauf und Rücklauf.
- ⑭ **AUSGANG/KOPFHÖRER (OUTPUT/PHONES)-Pegelkontrolle**  
Für Regulierung des Leitungsausgangs und der Kopfhörerlautstärke.
- ⑮ **DOLBYZAHL-ANZEIGELAMPE (DOLBY NR)**  
Leuchtet auf, wenn der Dolbyzahl-Schalter in Stellung ON steht.

⑯ **BANDWAHL**

Die Stellung dieses Schalters richtet sich nach der verwendeten Bandsorte. Für Low-Noise-Bänder stellen Sie ihn auf LN, für rauscharme Hochleistungsbänder auf LH, für Chrom-Bänder auf CrO<sub>2</sub>, und für Ferrochrom-Bänder auf Fe-Cr.

\* Siehe REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

⑰ **DOLBYZAHL-SCHALTER (DOLBY NR)**

Niederdrücken der Taste DOLBY NR bewirkt, daß durch die Dolby-Schaltung die Signale mit kleinem Pegel bei der Aufnahme mehr als die Signale mit mittlerem und hohem Pegel verstärkt werden. Dadurch ist der Abstand der niedrigen Signalpegel vom Rauschpegel des Bandes größer geworden. Bei der Wiedergabe wird die Wirkung dieser Anhebung durch eine entgegengesetzt wirkende Schaltung soweit kompensiert, daß das Bandrauschen nahezu unhörbar wird.

\* Für die Wiedergabe von im Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern ist es notwendig, den Schalter ebenfalls in Stellung ON (niedergedrückt) zu bringen.

⑱ **RECHTS → LINKS AUFNAHMEPEGEL-KONTROLLE**

Mit dem äußeren Ring wird der Aufnahme-Eingangspegel des rechten, und mit dem inneren Knopf der des linken Kanals reguliert. Diese Kontrollen sind coaxial und können daher unabhängig voneinander oder zusammen eingestellt werden. Beobachten Sie den linken und rechten Pegelmessers und stellen Sie so ein, daß die Anzeiger möglichst nahe zu 0 schwingen, jedoch nicht über 0 hinaus. Halten Sie ebenfalls den Spitzenpegelmessers wegen Ausnahmefällen im Auge.

\* Beobachten Sie den Maximum-wertzeiger wegen Ausnahmen.

\* Koaxiale Kontrollen und Abzählstellungen ermöglichen Einblend-(graduelle Lautstärkenzunahme zu Beginn einer Musikwahl) und Abblend-(größere Lautstärkenzunahme gegen Ende) Aufnahme-Bedienung ohne jegliche Schwierigkeiten.

⑲ **MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (MIC) (links und rechts)**

⑳ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**  
Für den Anschluß eines 8-Ohm-Stereokopfhörers zum Mithören des Aufnahmetons oder um ungestört zu hören.

㉑ **EINGANG-WAHLTASTE**

Drücken Sie die Taste zu LINE für Aufnahmen vom LINE-Anschluss.  
Drücken Sie die Taste zu DIN für Aufnahmen vom Mikrophon oder DIN-Anschluss.

\* Wenn die Mikrophone angeschlossen sind, ist DIN-Eingang ausgeschaltet.

㉒ **RCA-STECKEREINGANG (LINE IN) (links und rechts)**

Zum Anschließen an Tonbandausgänge (oder Rec-Ausgänge) von Tonquellen.



### DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This model employs full direct function change control for speedy mode selection. The necessity of depressing the Stop Key prior to changing modes is eliminated. Direct Function Change to recording facilitates easy add-on recording.

### 22) PRISE D'ENTREE LIGNE (LINE IN) (gauche et droite)

Les raccorder aux sorties magneto de la source exterieure.

### 23) PRISE DIN

Peut être utilisée à la place des prises d'entrée et de sortie ligne pour faire un raccordement avec un ampli externe à l'aide d'un cordon de raccordement DIN.

\* Régler le niveau d'entrée d'enregistrement à l'aide des commandes de niveau d'entrée adéquates dans le cas d'utilisation de la prise Din.

### 24) PRISE DE SORTIE LIGNE (LINE OUT) (gauche et droite)

Les raccorder aux entrées magneto de l'ampli externe ou du magnétophone.

### 23) DIN-BUCHSE

Kann an Stelle der RCA-Steckereingang- und -Stecker- ausgangsbuchsen für den Anschluß an einen externen Verstärker über ein mit DIN-Stecker ausgerüstetes Verbindungskabel benutzt werden.

\* Wenn Sie eine Programmquelle an die DIN-buchse anschließen, regeln Sie den Eingangspegel mit Hilfe der Mikrofon-Aufnahmepegelregler.

### 24) RCA-STECKER AUSGANG (LINE OUT) (links und rechts)

Zum Anschliessen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

### SYSTEME DE COMMANDES A CHANGE- MENT DE FONCTION DIRECT

Ce modèle est équipé d'un système de commandes à changement de fonction direct qui permet de sélectionner rapidement le mode de fonctionnement choisi, sans avoir besoin de passer par la touche d'arrêt.

### DIREKTER FUNKTIONSWECHSEL

Bei diesem Modell wird schnelle Bedienungswahl durch unmittelbaren Funktionswechsel ermöglicht. Dadurch erübrigt es sich, die Stop- taste vor jedem Bedienungswechsel zu drücken.

### OPERATING PRECAUTIONS

- \* Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
- \* Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape to twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.



Tape slack  
Jeu du ruban  
Bandspannungslosigkeit

- \* As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
- \* Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
- \* Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tapes may curl or have greasy places altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
- \* Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
- \* When using a tape recorded with the Dolby processor, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.

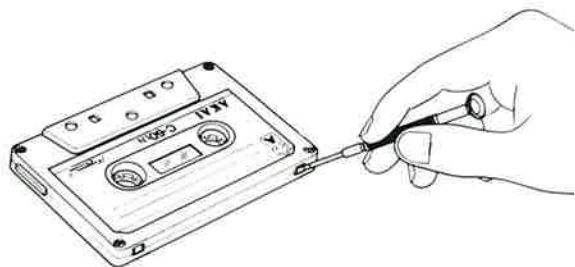
### PRECAUTIONS D'EMPLOI

- \* Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées en permanence.
- \* Avant de charger une cassette vérifier que la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du gâlet-presseur et du cabestan.
- \* Le ruban des cassette C-120 étant extrêmement mince et fragile, leur emploi est déconseillé sur cet appareil.
- \* On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande, par conséquent lorsque l'on utilise une cassette en début de bande, prendre la précaution de faire légèrement avancer la bande de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
- \* Ne pas utiliser de cassettes ayant été exposées à l'humidité ou à la chaleur pendant un certain temps, ou qui sont déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de défilement et compromettant donc la qualité des performances que l'on peut obtenir. Toujours entreposer les bandes dans des endroits secs et frais.
- \* Ne pas toucher la surface des bandes avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant plus être enregistrés aux endroits de la bande qui ne sont pas parfaitement propres.
- \* Lorsque l'on utilise une cassette enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit être obligatoirement enclenché également à la lecture. Dans tous les autres cas, à la lecture comme à l'enregistrement, le commutateur de système Dolby doit demeurer désenclenché.

### HINWEISE ZUR BENUTZUNG

- \* Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
- \* Vor Einsetzen einer neuen Cassette überzeuge man sich, dass das Band straff aufgewickelt ist. Schaffe und in Schlingen liegende Bänder werden von Tonwelle und Andruckrolle nicht einwandfrei erfasst. Band gegebenenfalls straffziehen.
- \* Da die Trägerfolie von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten.
- \* Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich. Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, dass das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewickelt ist, dass das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
- \* In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmässiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern.
- \* Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
- \* Im Dolby-Verfahren aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (Niederdrücken der Taste DOLBY NR) wiedergegeben werden. Die Taste DOLBY NR sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, ausser bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.

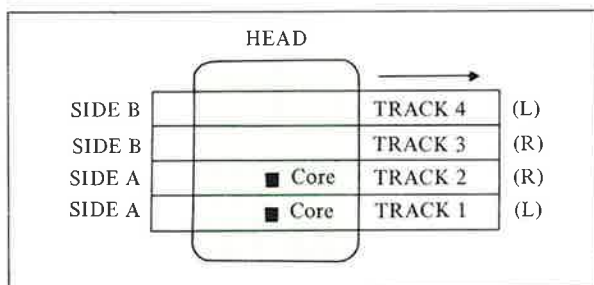
- \* Cassette tapes are equipped with break-out tabs for A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.



- \* Les bandes cassettes sont équipées de languettes de sécurité qui correspondent aux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été cassées afin de protéger un enregistrement que l'on désire conserver, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande sans avoir préalablement rebouché les cavités ou les avoir recouvertes d'un ruban adhésif.

- \* Die Cassetten haben für die Seiten A und B herausbrechbare Kunststofflaschen als Aufnahmesperre. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, die Öffnungen werden mit einem Klebstreifen abgedeckt.

### CASSETTE TRACK SYSTEM



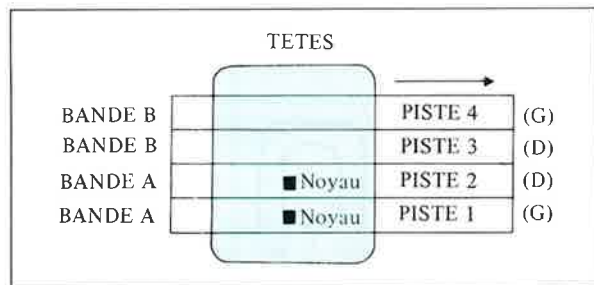
This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2. The second half takes place on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback depends upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.). Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

### AUTOMATIC STOP

This machine employs full release automatic stop wherein at the end of the tape, the head block completely separates from the tape and capstan. Protects tape and prevents pinch wheel wear.

- \* Allow extra seconds for GXC-704D's mechanical auto stop.

### SYSTEME DE PISTE



Ce modèle utilise un système de 4 pistes d'enregistrement lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2. La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture est fonction de la cassette utilisée (30 mm avec une cassette C-30, 60 mm avec une cassette C-60, etc.).

Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifféremment lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en ressente.

La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle d'une piste mono, lorsqu'une cassette stéréo est lue sur un magnétophone mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit.

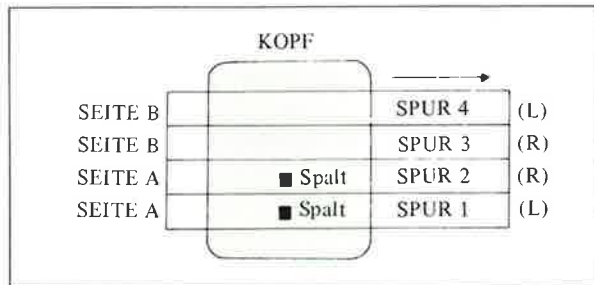
Les 2 canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

### ARRET AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé du dispositif d'arrêt automatique. En fin de bande, le bloc de tête se détache de la bande et du cabestan, ce qui protège la bande et évite l'usure du gâlet-presseur.

- \* Prévoir quelques secondes supplémentaires pour l'arrêt automatique mécanique du GXC-704D.

### SPURLAGE DER CASSETTEN



Das Modell GXC-704D ist ein 4-Spur-Stereogerät für Aufnahme und Wiedergabe. Die erste Cassettenseite benutzt die Spuren 1 und 2, die zweite Cassettenseite die Spuren 3 und 4. Die Spieldauer von Aufnahme und Wiedergabe hängt von der Länge des Bandes ab (C-30 = 30 Minuten, C-60 = 60 Minuten usw.). Mono- oder Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust auf monauralen oder Stereo-Cassettenrecordern wiedergegeben werden. Da die Gesamtpurbreite von linkem und rechtem Kanal der monauralen Spurbreite entspricht, tastet der Wiedergabekopf den linken und rechten Kanal zusammen ab. Dadurch gelangt bei monauraler Wiedergabe eines Stereobandes ein Gemisch aus rechtem und linkem Kanal zu Gehör.

### STOPPAUTOMATIK

Dieses Gerät besitzt eine Stoppautomatik, d.h. am Ende des Bandes werden die Köpfe vom Band und der Antriebswelle abgehoben. Dadurch wird das Band geschont und ein Verschleiss der Andruckrolle verhindert.

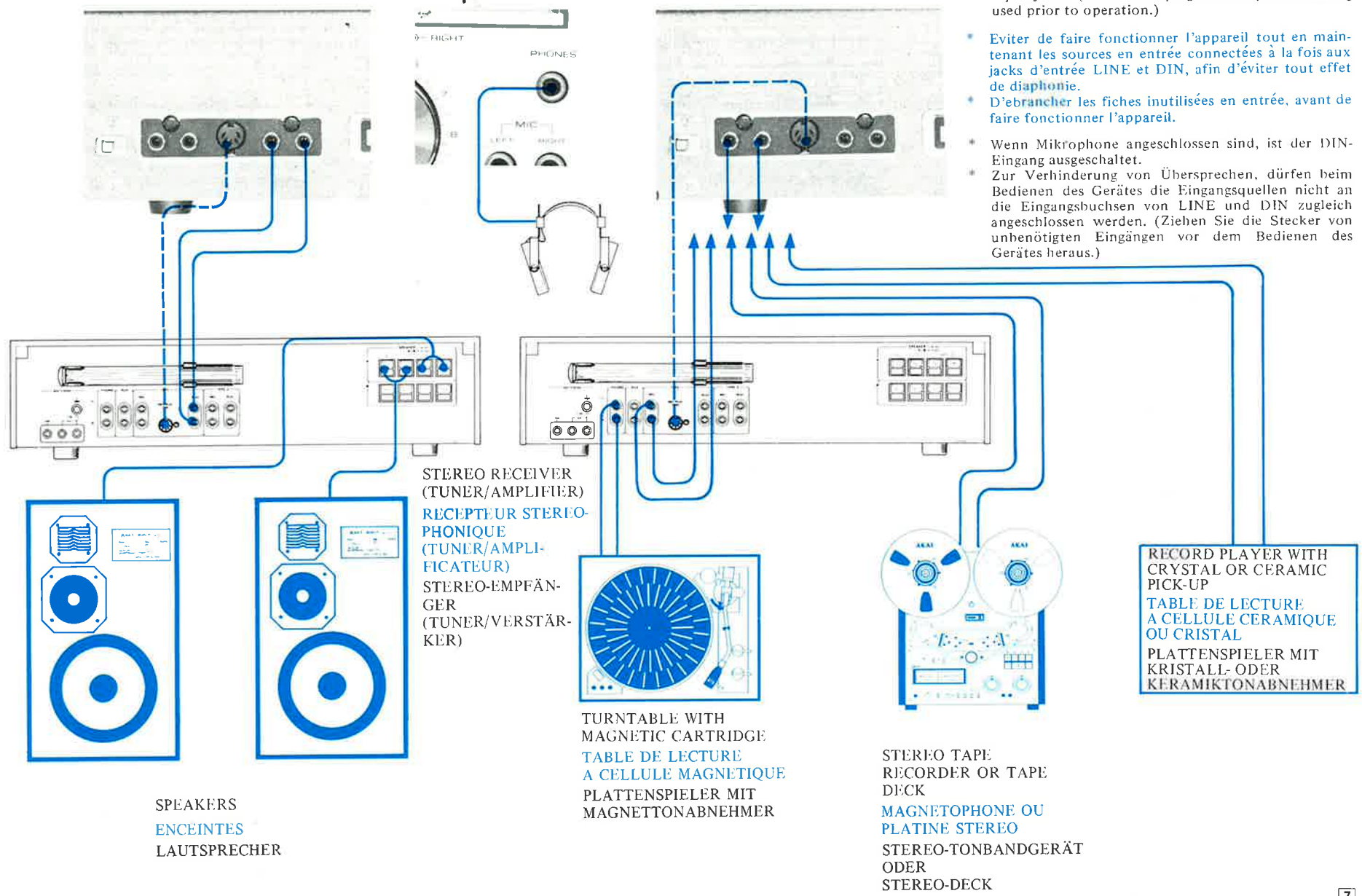
- \* Geben Sie für den mechanischen Autostop des GXC-704D's einige Sekunden hinzu.



# CONNECTIONS

For **PLAYBACK**  
Pour la **LECTURE**  
Für **WIEDERGABE**

\* The U.S.A. Model is not equipped with Din Jack and Input Selector.



For **RECORDING**  
Pour l'**ENREGISTREMENT**  
Für **AUFNAHME**

\* When microphones are connected, DIN input is cut.  
\* To avoid cross-talk, do not operate the machine with input sources connected to both the LINE and DIN input jacks. (Disconnect plugs from inputs not being used prior to operation.)

\* Eviter de faire fonctionner l'appareil tout en maintenant les sources en entrée connectées à la fois aux jacks d'entrée LINE et DIN, afin d'éviter tout effet de diaphonie.  
\* D'ébrancher les fiches inutilisées en entrée, avant de faire fonctionner l'appareil.

\* Wenn Mikrophone angeschlossen sind, ist der DIN-Eingang ausgeschaltet.  
\* Zur Verhinderung von Übersprechen, dürfen beim Bedienen des Gerätes die Eingangsquellen nicht an die Eingangsbuchsen von LINE und DIN zugleich angeschlossen werden. (Ziehen Sie die Stecker von unbenötigten Eingängen vor dem Bedienen des Gerätes heraus.)

## PLAYBACK

Make the necessary connections for playback as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject Key and load a pre-recorded tape.
3. Set Tape Selector to appropriate kind of tape. See STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.
4. Depress Dolby NR Switch for Dolby recorded tapes.
5. Depress Play Key to begin playback.
6. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.

\* Automatic Stop will be effected at the end of the tape.

\* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).

## LECTURE

Effectuer les raccordements nécessaires comme indique sur le schéma ci-dessus.

1. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enfoncer le bouton d'éjection et charger une bande préenregistrée.
3. Positionner le sélecteur de bande sur la catégorie de bande appropriée. Se référer au chapitre REFERENCES STANDARD ET BANDES RECOMMANDÉES.
4. Enfoncer le commutateur de DOLBY NR pour les bandes enregistrées avec Dolby.
5. Enfoncer la touche de lecture pour commencer la reproduction.
6. Régler le commande de niveau de sortie et de casque ainsi que celles de l'amplificateur externe.

\* L'arrêt se produit automatiquement en fin de bande.

\* Pour arrêter le défilement de bande au cours de la lecture enfoncer la touche d'arrêt.

## RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Depress Eject Key and load a tape (new tape gives best results).
3. Set Index Counter to "000".
4. Set Tape Selector to appropriate kind of tape. See STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.
5. Depress Dolby NR Switch if Dolby recording is desired.
6. Set Input Selector Switch to desired input connection.
7. Depress Pause Key.
8. Depress Recording Key and Play Key simultaneously and lock into recording mode position.
9. Adjust left and right recording level controls. When an optimum recording level has been determined, release the Pause Key to begin recording.

\* Automatic Stop will be effected at the end of the tape.

\* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).

\* For best recording results, read the explanations of Peak Level Indicator and Left & Right Recording Level Controls under CONTROLS.

## L'ENREGISTREMENT

Raccorder la source de programme choisie aux entrées adéquates comme indiqué sur le schéma ci-contre.

1. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Enfoncer le bouton d'éjection et charger une bande (une nouvelle bande donne les meilleurs résultats).
3. Positionner le compteur d'indice sur "000".
4. Positionner le sélecteur de bande sur la catégorie appropriée de bande. Voir le chapitre intitulé REFERENCES STANDARD ET BANDES RECOMMANDÉES.
5. En cas d'intention d'enregistrement sur Dolby enfoncer le commutateur de DOLBY NR.
6. Positionner le commutateur de sélecteur d'entrée sur la connexion d'entrée désirée.
7. Enfoncer la touche de pause.
8. Enfoncer simultanément la touche d'enregistrement et la touche de lecture et bloquer dans la position de mode d'enregistrement.
9. Régler les commandes de niveau d'enregistrement de gauche et de droite. Une fois le niveau d'enregistrement optimum déterminé, relâcher la touche de pause pour commencer l'enregistrement.

\* Le arrêt se trouve automatiquement effectué en fin de bande.

\* Pour arrêter la bande en cours d'opération appuyer sur la touche d'arrêt et d'éjection. (Cette touche fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'opération et comme une touche d'éjection à l'arrêt.)

\* En vue d'obtenir les meilleurs résultats d'enregistrement, lire les explications au paragraphe 7 ci-dessus sur l'Indicateur de valeur de crête et des commandes de niveau d'enregistrement de gauche et de droite dans la section commandes.

## WIEDERGABE

Die erforderlichen Anschlüsse sind wie in "Anschliessen für Wiedergabe" dargestellt herzustellen.

1. Schließen Sie das Netzkabel an und schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter (POWER) ein.
2. Drücken Sie die Auswerttaste und legen Sie ein vorher aufgenommenes Band ein.
3. Setzen Sie den Bandwähler auf die entsprechende Bandart. Sehen Sie dafür bei STANDARDREFERENZ UND EMPFOHLENE BÄNDER nach.
4. Drücken Sie die Dolby NR-Taste für mit Dolby aufgenommene Bänder.
5. Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY), damit die Wiedergabe ablaufen kann.
6. Stellen Sie die Ausgang/Kopfhörer-Kontrolle und die Außenverstärker-Kontrolle ein.

\* Die Stopautomatik schaltet die Wiedergabe am Ende des Bandes ab.

\* Zur Unterbrechung der Wiedergabe und des Bandlaufs Stoptaste drücken. (Während des Betriebs arbeitet diese Taste als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurf-taste).

## AUFNAHME

Tonquelle an die entsprechenden Eingänge wie in "Anschliessen für Aufnahme" dargestellt anschließen.

1. Schließen Sie das Netzkabel an und schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter (POWER) ein.
2. Drücken Sie die Auswerttaste und legen Sie ein Band ein (neue Bänder ergeben die besten Aufnahmen).
3. Stellen Sie das Zählwerk auf "000" ein.
4. Setzen Sie den Bandwähler auf die entsprechende Bandart. Sehen Sie dafür bei STANDARDREFERENZ UND EMPFOHLENE BÄNDER nach.
5. Drücken Sie die Dolby NR-Taste, wenn Sie eine Dolby-Aufnahme wünschen.
6. Stellen Sie den Eingang-Wahlschalter auf den gewünschten Eingangsanschluß.
7. Drücken Sie die Pausetaste.
8. Drücken Sie gleichzeitig Aufnahme- und Wiedergabetaste und setzen Sie auf Aufnahmemodus.
9. Stellen Sie die rechte und linke Aufnahmekontrolle ein. Wenn Sie den optimalen Aufnahmepegel herausgefunden haben, lösen Sie die Pausetaste, und die Aufnahme beginnt.

\* Die Stopautomatik schaltet die Aufnahme am Ende des Bandes ab.

\* Zur Unterbrechung des Bandlaufs während der Aufnahme, die Stop/Auswurf-taste drücken (Diese Taste arbeitet während des Betriebs als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurf-taste).

\* Für beste Aufnahmeergebnisse lesen Sie bitte die Erläuterung zur Spitzenpegelanzeige und Rechts & Links Aufnahmepegel-Kontrolle unter BEDIENUNGSELEMENTE.



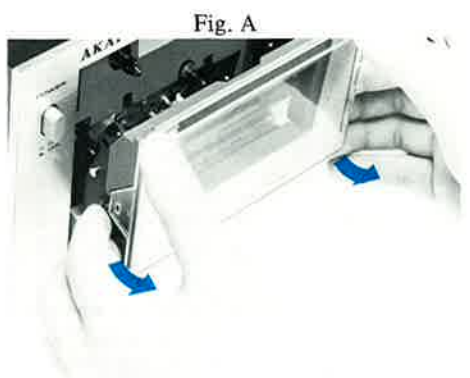


Fig. A

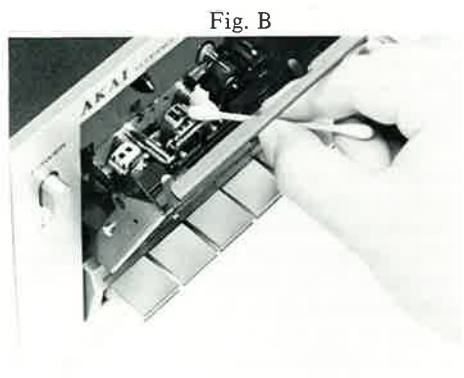


Fig. B

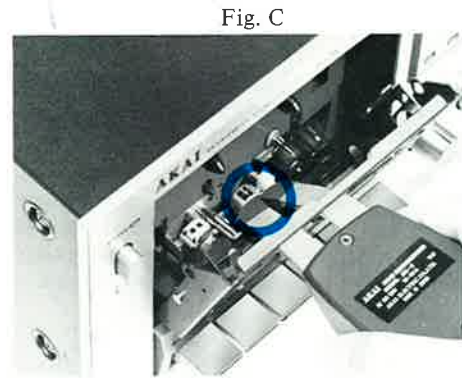


Fig. C

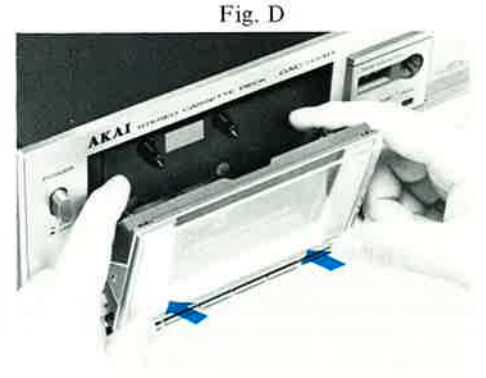


Fig. D

Pull toward you both lower-ends of holder.  
Tirer vers soi les deux extrémités inférieures.  
Ziehen Sie den Unterteil des Cassettenfaches  
nach vorne.

### HEAD CLEANING

1. Turn off Power Switch.
  2. Depress Eject Key and remove cassette tape from receptacle. The receptacle lid can be removed by pulling both lower ends of the lid toward you. Refer to Figure A.
  3. With cassette holder at ejected position, clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550P). Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Figure B.
  4. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Figure D.
- \* Be sure to use both hands.  
\* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.  
\* Do not insert cassette tape with receptacle lid off.

### HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.
4. Demagnetize heads and other parts which contact

### NETTOYAGE DE TETE

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
  2. Appuyer sur la touche d'éjection et enlever la bande cassette de son logement. Le couvercle de celui-ci peut être enlevé en tirant sur ses deux extrémités vers soi. Se référer à la Figure A.
  3. Le porte-cassette étant à la position d'éjection, nettoyer imbibé de fluide spécial de nettoyage Akai (Nécessaire de nettoyage Akai HC-550P). Bien nettoyer aussi le galet presseur, le cabestan, et les autres pièces sur lesquelles défile la bande. Se référer à la Figure B.
  4. Pour replacer le couvercle sur le porte-cassette, accrocher la partie supérieure du couvercle et adapter la partie inférieure sur le porte-cassette. Se référer à la Figure D.
- \* Ne pas manquer d'agir avec les deux mains.  
\* Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.  
\* Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.

### DEMAGNETISATION DE TETE

Les pièces polaires en acier qui constituent une partie des têtes magnétiques d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de reproduction, et par suite, la bande est partiellement effacée aux hautes fréquences. Par conséquent, il est recommandé de procéder périodiquement à une démagnétisation des

### REINIGEN DER TONKÖPFE

1. Das Gerät ausschalten.
  2. Die Auswurfaste drücken und die Cassette aus dem Cassettenfach herausnehmen. Der Fachdeckel kann entfernt werden, indem man die beiden unteren Enden nach vorn zieht. Siehe Abbildung A.
  3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, die Tonköpfe mit einem in Akai-Reinigungsflüssigkeit (Akai-Reinigungs-Garnitur HC-550P) getränktem Wattestäbchen reinigen. Auch die Andruckrolle, Antriebsrolle und andere Teile, über die das Band läuft, reinigen. Siehe Abbildung B.
  4. Um den Deckel wieder an der Halterung anzubringen, wird der Oberteil des Deckels eingehakt und der untere Teil an die Halterung gedrückt. Siehe Abbildung D.
- \* Falls Akai-Reinigungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.  
\* Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.

### ENTMAGNETISIEREN DER TONK

Die Stahlteile an den Aufnahme- und Wiedergabe-köpfen werden nach längerer Betriebszeit leicht magnetisch, wodurch das Band in den hohen Frequenzen leicht gelöscht wird. Es sollte daher von Zeit zu Zeit eine Entmagnetisierung der Tonköpfe vorgenommen werden.

1. Das Gerät ausschalten.

the tape with a Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and withdraw by making small circular motions over the entire head block area. Please read the instructions accompanying the demagnetizer carefully. Refer to Figure C.

### TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

### LUBRICATION

Although this machine has been sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized AKAI agent for occasional motor lubrication.

### RECOMMENDED OPTIONAL ACCESSORIES

Electret Condenser Microphones....	ACM-50P
	ACM-80P
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamic type Stereo Headphones...	ASE-7P
	ASE-24P
	ASE-26P
	ASE-40
	ASE-50
Dynamic type Microphones .....	ADM-20P
	ADM-40P
	ADM-60P
	ADM-80P
Head Demagnetizers .....	AH-9A(100-120V)
	AH-9B(200-240V)
Cleaning Kit .....	HC-550P

têtes.

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
2. Enlever la bande cassette de son logement.
3. Le logement de cassette étant en position d'éjection, démonter le couvercle en procédant comme dans le paragraphe NETTOYAGE DE TETE.
4. Démagnétiser les têtes et les autres pièces qui sont en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur de tête et en amenant les broches du démagnétiseur près des têtes et en les éloignant par petits mouvements circulaires au-dessus de la surface entière du bloc de tête. A ce propos, bien lire attentivement les instructions accompagnant le démagnétiseur. Référez à la Figure C.

### EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées sur le minimum. Pour un effacement rapide et complet nous vous conseillons d'utiliser un effaceur de bande.

### LUBRIFICATION

Bien que les moteurs de ce magnétophone soient suffisamment lubrifiés pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir un rendement maximum, apporter de temps en temps son appareil au concessionnaire Akai le plus proche pour qu'il le lubrifie.

### ACCESSOIRE RECOMMANDES (en option)

Micros à condensateur électrique....	ACM-50P
	ACM-80P
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Casque dynamique .....	ASE-7P
	ASE-24P
	ASE-26P
	ASE-40
	ASE-50
Micros dynamiques.....	ADM-20P
	ADM-40P
	ADM-60P
	ADM-80P
Démagnétiseur de tête.....	AH-9A(100-120V)
	AH-9B(200-240V)
Trousse de nettoyage.....	HC-550P

2. Cassette aus dem Fach herausnehmen.
3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, den Deckel entfernen, wie in REINIGEN DER TONKÖPFE beschrieben.
4. Die Tonköpfe und andere mit dem Band in Berührung kommende Teile mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren, wobei Sie dessen Zinken nahe an die Tonköpfe bringen und in kleinen kleisförmigen Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich streichen. Die Anleitungen zur Bedienung des Entmagnetisierers bitte sorgfältig durchlesen. Siehe Abbildung C.

### LÖSCHEN DES TONBANDS

Bei Neubespielung eines Kassettentonbands werden die bereits auf dem Band befindlichen Aufnahmen automatisch gelöscht. Wenn Sie das Tonband nur löschen wollen, schließen Sie an die Eingänge des Rekorders kein Gerät an und stellen während des Aufnahmevorgangs die Aufnahmepegelregler auf MIN. Für rasches und vollständiges Löschen empfehlen wir die Verwendung einer Löschrassel.

### SCHMIERUNG

Die Motoren dieses Geräts sind für längere Betriebszeit ausreichend feölt. Um aber optimale Leistung zu erzielen, und um die Motoren zu schonen, lassen Sie bitte Ihr Gerät gelegentlich bei Ihrer nächsten Akai-Kundendienst-Werkstatt schmieren.

### EMPFOHLENES SPEZIALZUBEHÖR

Elektret-Kondensator Mikrofone....	ACM-50P
	ACM-80P
	ACM-100
	ACM-200
	ACM-300
Dynamische Kopfhörer .....	ASE-7P
	ASE-24P
	ASE-26P
	ASE-40
	ASE-50
Dynamische Mikrofone .....	ADM-20P
	ADM-40P
	ADM-60P
	ADM-80P
Tonkopf-Entmagnetisierungs-.....	AH-9A(100-120V)
drosseln	AH-9B(200-240V)
Tonkopf-Reinigungszubehör .....	HC-550P

**PROPRIÉTÉ LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE**

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

**ARTICLE 40**

“Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l’auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...).”

**ARTICLE 41**

“Lorsque l’œuvre a été divulguée, l’auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l’usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...).”

**STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES**

**BANDES STANDARD ET RECOMMANDÉES**

**REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN**

Tape Selector Position Position du Sélecteur de Bande Stellung des Bandwahlschalters	Recommended Tapes Bande Recommandée Empfohlene Bänder		
LN (Low Noise) Position Position LN (Low Noise) LN Low-NOISE-Stellung	AKAI FUJI MAXELL SCOTCH SONY TDK (BASF	FL LN Dynamarange LN D ED LH LH Super	C-60LN*, C-90LN C-60, C-90 C-46, C-60, C-90 C-60, C-90 C-30, C-60, C-90 C-30, C-60, C-90 C-45, C-60, C-90 C-60, C-90 C-46, C-60, C-90)
LH (Low Noise High Output) Position Position de LH (Base Bruit et Haut Puissance) LH (geräuschlose Hochleistung) Stellung	MAXELL FUJI SCOTCH SONY TDK BASF	UD UD XL-I FX-I Master I HF AD SLH I	C-46, C-60*, C-90 C-46, C-60, C-90 C-46, C-60, C-90 C-46, C-60, C-90 C-46, C-60, C-90 C-45, C-60, C-90 C-46, C-60, C-90
CrO <sub>2</sub> (CHROME) Position Position CrO <sub>2</sub> (CHROME) CrO <sub>2</sub> Chrom-Stellung	TDK MAXELL SCOTCH FUJI	SA UD XL-II Master II FX-II	C-45, C-60*, C-90 C-46, C-60, C-90 C-46, C-60, C-90 C-46, C-60, C-90
FeCr Position Position FeCr FeCr Stellung	SONY SCOTCH (BASF	FeCr Master III Ferromchrom	C-46, C-60*, C-90 C-46, C-60, C-90 C-60, C-90)

\* Standard reference tape ( ) Sub recommended tape  
Band de référence standard Band subrecommandée  
Standardreferenzband Subempfohlenes Band

**TROUBLE SHOOTING**

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

**Recording Key will not function**

- \* Cassette is not loaded.
- \* Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

**Tape will not run**

- \* Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
- \* Tape slack. Take up slack as mentioned in Operating Precautions.

**Noise**

- \* Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
- \* Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
- \* Connections are incorrect.
- \* Wrong Tape Selector Position. Position according to the kind of tape being used.

**Previous recording will not erase**

- \* Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

**Distorted Sound**

- \* Recording Level is too high. Use peak level indicator as explained under Controls.

**Playback cannot be effected**

- \* Connections are incorrect.
- \* Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
- \* Pause Key is depressed.

**Recording will not take place**

- \* Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
- \* Connections are incorrect.
- \* Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
- \* Pause Key is depressed.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

**TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS**

Les incidents énumérés di-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où un de ces incidents se produirait, rechercher sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

**La touche d'enregistrement ne fonctionne pas**

- \* Pas de cassette. Les languettes de sécurité de la cassette ont été cassées. Boucher ou recouvrir les cavités.

**Pas de défilement de bande**

- \* Pas d'alimentation. Présence de jeu dans la bande.
- \* Vérifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation. Faire disparaître le jeu comme indiqué dans les précautions d'emploi.

**Son de mauvaise qualité**

- \* Les têtes sont magnétisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démagnétisation des têtes.
- \* Les têtes sont sales. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
- \* Les raccordements sont incorrects.
- \* Fausse position du sélecteur de bande. Positionner selon le modèle de bande utilisé.

**L'enregistrement précédent ne s'efface pas**

- \* Les têtes sont sales. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

**Distorsions**

- \* Le niveau d'enregistrement est trop élevé. Utiliser l'indicateur de valeur de crête comme indiqué dans la section commandes.

**Pas de lecture**

- \* Raccordements incorrects.
- \* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de l'ampli externe.
- \* Touche de pause enfoncée.

**Pas d'enregistrement**

- \* Tête d'enregistrement sale. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
- \* Raccordements incorrects.
- \* Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
- \* Touche de pause enfoncée.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

**FEHLERSUCHTABELLE**

Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

**Aufnahmetaste arbeitet nicht richtig**

- \* Keine Cassette eingelegt. Laschen an der Cassette
- \* Laschen an der Cassette fehlen. Öffnungen mit Klebestreifen abdecken.

**Band läuft nicht**

- \* Stromversorgung unterbrochen. Band nickt straff gespannt.
- \* Netzkable und Netzschalter überprüfen. Band straff ziehen wie unter "Hinweise zur Benutzung" angegeben.

**Rauschender Ton**

- \* Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter Befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
- \* Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
- \* Anschlüsse sind falsch.
- \* Falsche Stellung des Bandwahlschalters. Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.

**Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht**

- \* Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

**Verzerrter Ton**

- \* Aufnahmepegel zu hoch. Beachten Sie die Übersteuerungsanzeige wie im Abschnitt Regler erklärt.

**Keine Wiedergabe**

- \* Anschlüsse nicht ordnungsgemäß.
- \* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
- \* Pausentaste niedergedrückt.

**Keine Aufnahme**

- \* Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
- \* Anschlüsse nicht ordnungsgemäß.
- \* Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
- \* Pausentaste niedergedrückt.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in Tokio, Japan.



## TECHNICAL DATA

**Track System:** 4 track, 2 channel stereo system

**Tape:** Philips type cassette

**Tape Speed:** 4.76 cm/s  $\pm 1\%$  (1-7/8 ips  $\pm 1\%$ )

**Wow & Flutter:** Less than 0.05% WRMS, 0.14% (DIN 45500)

**Frequency Response:** 35 to 14,000 Hz  $\pm 3$  dB using LN tape

35 to 14,000 Hz  $\pm 3$  dB using LH tape

35 to 15,000 Hz  $\pm 3$  dB using CrO<sub>2</sub> (SA) tape

35 to 15,000 Hz  $\pm 3$  dB using FeCr tape

**Distortion (1,000 Hz 0 VU):** Less than 1.3% using LN tape

Less than 1.3% using LH tape

Less than 2.0% using CrO<sub>2</sub> (SA) tape

Less than 2.0% using FeCr tape

**Signal to Noise Ratio:** Better than 54 dB using LN tape

Better than 54 dB using LH tape

Better than 56 dB using CrO<sub>2</sub> (SA) tape

Better than 56 dB using FeCr tape

(measured via tape with peak recording level)

Dolby NR switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz

**Erase Ratio:** Better than 65 dB

**Bias Frequency:** 85 kHz

**Heads:** (2): One GX recording/playback head, one erase head

**Motor:** (1): Electronically speed controlled D.C. motor

**Fast Forward and Rewind Time:** 120 sec. using a C-60 cassette tape

**Output Jacks:** Line: 410 mV (0 VU). Required load impedance: More than 20 kohms

Phone: 100 mV/8 ohms

**Input Jacks:** Microphone: 0.25 mV (Input impedance 5.0 kohms). Required microphone impedance: 600 ohms  
Line: 70 mV (Input impedance 100 kohms)

**DIN Jack:** Input: 0.25 mV (Input impedance 2.2 kohms)

Output: 410 mV. Required load impedance: More than 20 kohms

**Power Requirements:** 120V/60 Hz for U.S.A. & Canada

220V/50 Hz for European Countries except U.K.

240V/50 Hz for U.K. & Australia

110/120/220/240V (Switchable), 50/60 Hz for the other countries

**Dimensions:** 380(W) x 150(H) x 295(D) mm (15.0 x 5.9 x 11.6")

**Weight:** 5.2 kg (11.4 lbs)

6.1 kg (13.5 lbs) U.S.A. Model only

\* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

\* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories (Manufactured under license from Dolby Laboratories).

## STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord ..... 1

Operator's Manual ..... 1

## TECHNICAL DATA

**Système de Piste:** Système stéréo 2-canaux, 4 pistes

**Bande:** Cassette de type standard

**Vitesse de Bande:** 4,76 cm/s

**Scintillement et Pleurage:** Inférieur à 0,05% WRMS, 0,14% (DIN 45500)

**Courbe de Réponse:** De 35 à 14.000 Hz  $\pm 3$  dB avec une bande LN

De 35 à 14.000 Hz  $\pm 3$  dB avec une bande LH

De 35 à 15.000 Hz  $\pm 3$  dB avec une bande CrO<sub>2</sub> (SA)

De 35 à 15.000 Hz  $\pm 3$  dB avec une bande FeCr

**Distorsion (1.000 Hz 0 VU):** Inférieure à 1,3% avec une bande LN

Inférieure à 1,3% avec une bande LH

Inférieure à 2,0% avec une bande CrO<sub>2</sub> (SA)

Inférieure à 2,0% avec une bande FeCr

**Rapport d'Effacement:** Supérieur à 54 dB avec une bande LN

Supérieur à 54 dB avec une bande LH

Supérieur à 56 dB avec une bande CrO<sub>2</sub> (SA)

Supérieur à 56 dB avec une bande FeCr

(mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête)

Commutateur Dolby NR enclenché: Amélioré jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz

**Rapport d'Effacement:** Supérieur à 65 dB

**Fréquence de Prémagnétisation:** 85 kHz

**Têtes:** (2): Une tête GX d'enregistrement/lecture, une tête d'effacement

**Moteur:** (1): Moteur D.C. à vitesse contrôlée électroniquement

**Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides:** 120 s avec cassette C-60

**Prises de Sortie:** Ligne: 410 mV (0 VU). Charge d'impédance requise: Supérieure à 20 kohms

Casque: 100 mV/8 ohms

**Prises d'Entrée:** Micro: 0,25 mV (Impédance entrée 5,0 kohms). Charge d'impédance requise: 600 ohms

Ligne: 70 mV (Impédance entrée 100 kohms)

**Prise Din:** Entrée: 0,25 mV (Impédance entrée 2,2 kohms)

Sortie: 410 mV. Charge d'impédance requise: Supérieure à 20 kohms

**Spécifications Electriques:** 120V/60 Hz pour les E.-U. et le Canada

220V/50 Hz pour les Pays d'Europe sauf la Grande Bretagne

240V/50 Hz pour la Grande Bretagne et l'Australie

110/120/220/240V (commutable), 50/60 Hz pour les autres pays

**Dimensions:** 380(La.) x 150(Ht.) x 295(Pr.) mm

**Poids:** 5,2 kg

\* Sous réserve de modification sans préavis.

\* "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories. (Manufacturé sous licence de Dolby Laboratories.)

## ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de Raccordement ..... 1

Notice d'Instructions ..... 1

## TECHNICAL DATA

**Spursystem:** Vierspur-Zweikanal-Stereo

**Band:** Europa-Cassetten

**Bandgeschwindigkeit:** 4,76 cm/sek

**Gleichlaufschwankungen:** Kleiner als 0,05%, 0,14% (DIN 45500)

**Frequenzgang:** 35-14.000 Hz  $\pm 3$  dB mit LN-Band

35-14.000 Hz  $\pm 3$  dB mit LH-Band

35-15.000 Hz  $\pm 3$  dB mit CrO<sub>2</sub> (SA)-Band

35-15.000 Hz  $\pm 3$  dB mit FeCr-Band

**Klirrfaktor (1.000 Hz 0 VU):** Kleiner als 1,3% mit LN-Band

Kleiner als 1,3% mit LH-Band

Kleiner als 2,0% mit CrO<sub>2</sub> (SA)-Band

Kleiner als 2,0% mit FeCr-Band

**Rauschabstand:** Besser als 54 dB mit LN-Band

Besser als 54 dB mit LH-Band

Besser als 56 dB mit CrO<sub>2</sub> (SA)-Band

Besser als 56 dB mit FeCr-Band

(gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel Pegelmesser)

Dolby-Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz

**Löschdämpfung:** Besser als 65 dB

**Vormagnetisierungsfrequenz:** 85 kHz

**Tonköpfe:** (2): 1 GX-Aufnahme-/Wiedergabekopf, 1 Löschkopf

**Motor:** (1): Gleichstrom Motor mit automatisch gesteuerter Geschwindigkeit

**Schneller Vor- und Rücklauf:** 120 Sekunden bei C-60-Cassette

**Ausgänge:** Line (RCA-Stecker-buchsen): 410 mV (0 VU).

Erforderliche Anschlussimpedanz: Mehr als 20 kohms

Phone (Kopfhörer): 100 mV/8 ohms

**Eingänge:** MIC (Mikrofon): 0,25 mV (Eingangeimpedanz 5,0 kohms). Erforderlich Anschlussimpedanz: 600 ohms

Line (RCA-Stecker-buchsen): 70 mV (Eingangeimpedanz 100 kohms)

**DIN-Buchse:** Eingang: 0,25 mV (Eingangeimpedanz 2,2 kohms)

Ausgang: 410 mV. Erforderlich Anschlussimpedanz: Mehr als 20 kohms

**Netzspannungen:** 120V/60 Hz für U.S.A. und Kanada

220V/50 Hz für europäische Länder außer Großbritannien

240V/50 Hz für Großbritannien und Australien

110/120/220/240V (umschaltbar), 50/60 Hz für die anderen Länder

**Abmessungen:** 380(B) x 150(H) x 295(T) mm

**Gewicht:** 5,2 kg

\* Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

\* "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. (Herstellen unter Lizenz von Dolby Laboratories.)

## SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

Anschlusskabel ..... 1

Bedienungsanleitung ..... 1

# AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY  
AKAI ELECTRIC CO., LTD.  
AKAI TRADING CO., LTD.

12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,  
Ohta-ku, Tokyo, Japan

## AKAI AMERICA, LTD.

2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.

TELEPHONE: (213) 537-3880

TELEX: 67-7494



Printed in Japan

U 531010B2  
540109-10